



Story Collection

赛车总动员

美绘双语故事





Story Collection

赛车总动员

美绘双语故事

超多大图、精美画面，非一般的视觉享受！
电影之外的赛车故事让小车迷们一次看个够！
双语故事提升语言能力让小车迷们收获多多！

精彩剧透

《精彩接力赛》麦坤和雷蒙组队参加接力赛，路霸和黄蜂使出种种花招搞破坏。且看麦坤和雷蒙如何应对。

《甜蜜的家》热闹的水箱温泉镇曾经是个不毛之地，汽车们是怎么陆续来到这里的呢？请听莎莉妮妮道来。

《修理厂保卫战》在决定运动场归属的比赛中，前两局板牙和对手打成了平手。第三局谁会获胜？结局还真是令人吃惊。

《维修队救援行动》朋友们前去赛场为麦坤加油，却发现路霸阴谋对付麦坤。麦坤的前方是福是祸？

《公路旅行历险记》汽车们的旅行一路困难重重，还好遇到神秘人出手相助。你想知道神秘人的身份吗？

《沙漠越野赛》麦坤从未在沙漠里比赛过，幸好有士官长为他特训。特训成果如何？让我们一起来看吧！



申明：本产品只限于中华人民共和国境内（香港特别行政区、澳门特别行政区、台湾省除外）销售，任何在上述地区以外对本产品的销售行为，均可能构成对权利人的权利侵害，应承担相应的法律责任。
© 2013 Disney Enterprises, Inc. and
© 2013 Disney•Pixar

上架建议：少儿读物/图画故事

策划编辑：向恬田
责任编辑：向恬田 王文宇
装帧设计：王 春

ISBN 978-7-5135-3199-3



9 787513 531993 >

外研社·少儿出版分社
FLTRP Children's Publishing
电话：010-88819524/9533
网址：<http://children.fltrp.com>
微博：<http://weibo.com/fltrpcb>



记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com

音频收听地址：<http://www.2u4u.com.cn/disney>

定价：38.00元



Story Collection

赛车总动员

美绘双语故事



美国迪士尼公司 编著
(美) 维多利亚·达夫 改编
董宇虹 翻译

图书在版编目 (CIP) 数据

赛车总动员美绘双语故事 : 英、汉 / 美国迪士尼公司编著 ; (美) 达夫 (Duff, V.) 改编 ; 董宇虹译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2013.6
ISBN 978-7-5135-3199-3

I. ①赛… II. ①美… ②达… ③董… III. ①英语—儿童读物 IV. ① H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 121293 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田 王文宇
装帧设计 王 春
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京华联印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 9.5
版 次 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-3199-3
定 价 38.00 元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 231990001



前言

从2006年迪士尼皮克斯工作室制作的动画电影《赛车总动员》上映开始，闪电麦坤和他的汽车朋友们成为了最受男孩子欢迎的迪士尼卡通形象。

赛车故事系列为孩子营造了一个神奇的赛车世界，大大咧咧但又爱交朋友的拖车板牙，时髦拉风的赛车麦坤，漂亮直爽的旅店老板莎莉，神秘的老爷车蓝天博士，值得信任的喷漆店老板雷蒙，狡猾的反派赛车路霸……一个个个性鲜明而又富有想象力的角色，可亲可爱，让人赞不绝口。赛车系列的故事不仅洋溢着速度与激情，还有着更多积极向上的主题，如亲情友情、团队协作，比赛的意义、生活的真谛，对于人生的哲理思考，这些主题对于培养豁达开朗的性格和积极向上的人生态度都有着潜移默化的作用。

《赛车总动员美绘双语故事》精选了6个赛车的故事。《精彩接力赛》告诉我们靠实力赢得的胜利才是真正的胜利；《甜蜜的家》告诉我们家的可贵；《修理厂保卫战》告诉我们要乐于助人，多结交新朋友；《维修队救援行动》则与我们分享朋友的重要性；《公路旅行历险记》告诉我们家人间的关爱和支持才是生命中最珍贵的；《沙漠越野赛》告诉我们只有团结协作，才能赢得胜利……

本书是迪士尼英语家庭版丛书中的一员。我们以双语的形式呈现这些有趣的赛车故事，保留了最原汁原味的英语故事内容，不仅让孩子在潜移默化中掌握英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。对于故事中的关键词汇，我们进行了特别的标注，在故事后还安排了复习英语的小练习。不仅如此，本书还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

还等什么呢？让我们和麦坤、板牙一起，快快走进神奇的赛车世界吧！





目录

精彩接力赛 The Relay Race /2

甜蜜的家 Home Sweet Home /26

修理厂保卫战 The Rust Bucket Derby /50

维修队救援行动 Pit Crew to the Rescue! /74

公路旅行历险记 Road Trip Adventure /99

沙漠越野赛 Dust-up in the Desert /122





drive	行驶
like	喜欢
race	比赛 (名词)
win	赢

精彩接力赛

The Relay Race

一天，雷蒙和闪电麦坤一起开车来到城里，准备参加晚上举行的接力赛。

城市里的马路既宽阔，又平坦。雷蒙望着路边的高楼大厦，连连赞叹：“这里真漂亮！我喜欢城市！”

晚上的接力赛在马路举行，他们的对手是路霸和黄蜂。闪电为这场比赛作了精心的准备。他自信地说：“我们一定能赢得今晚的比赛。”

Ramone and Lightning McQueen **drive** to the city. Ramone says, "I **like** the city!"

They have a **race** with Chick Hicks and Stinger. "We can **win** the race," Lightning says.

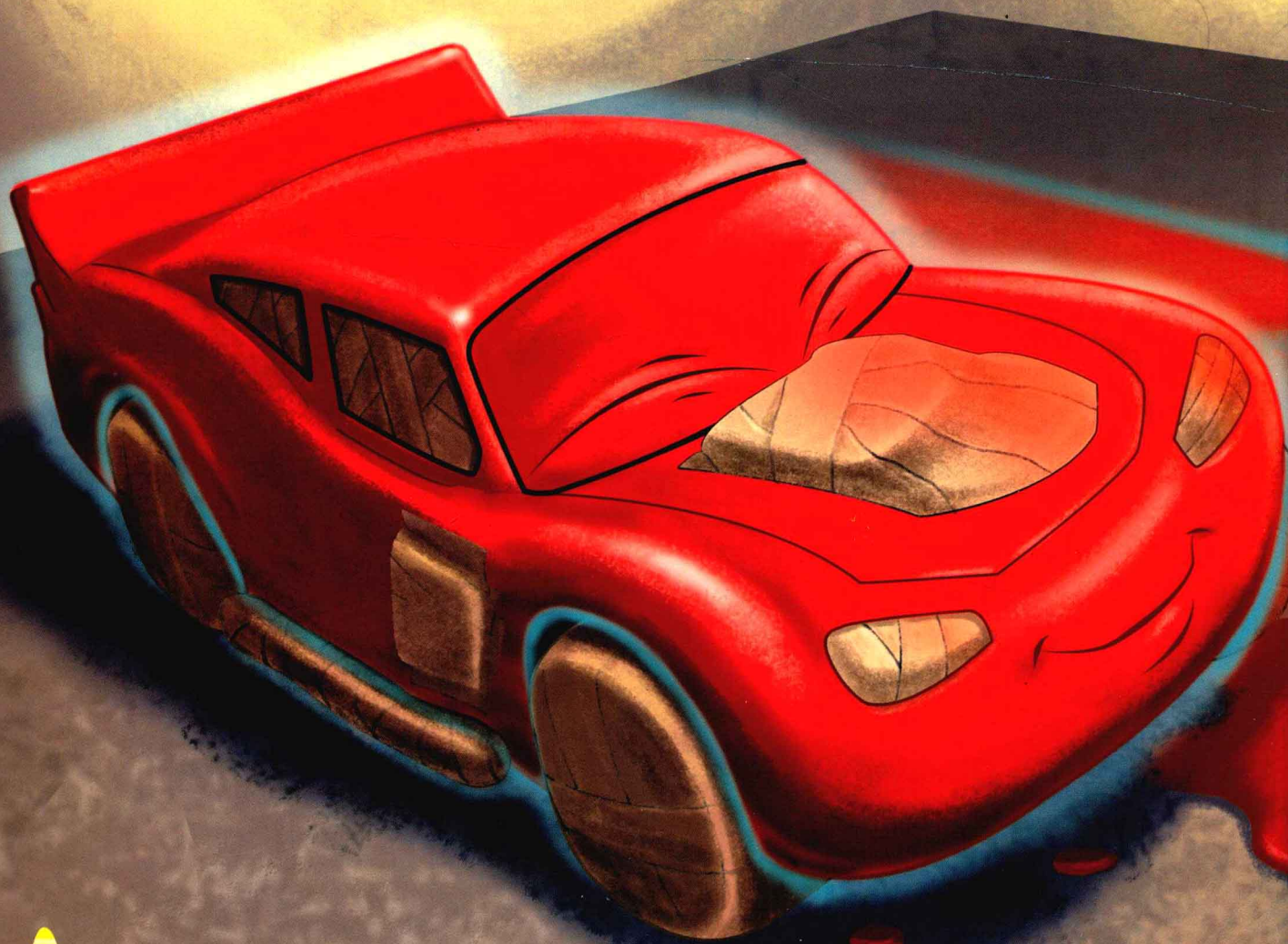


一想到比赛，闪电就十分开心。他喜欢在赛场上飞驰，喜欢和对手一较高下。为了晚上的比赛，闪电决定为自己换上一件新战衣。

“雷蒙，请你帮我喷一下漆吧！”闪电对雷蒙说。说完，他闭上眼睛，让雷蒙给他喷上一种特殊的红色油漆。这种油漆在黑暗中会闪闪发光！这样，晚上比赛的时候，闪电就不用担心看不清楚路面了。

Lightning is **happy**. He likes to **race**.

"Paint me, Ramone!" Lightning says. He **closes** his **eyes**. Ramone sprays Lightning with a special **red** paint. The paint glows in the **dark**!



happy 快乐的
race 比赛 (动词)
paint 给……上油漆
closes 关闭, close的
第三人称单数
形式
eyes 眼睛, eye的
复数形式
red 红色的
dark 黑暗





这个时候，路霸和黄蜂也在为比赛作着准备。路霸想通过作弊取胜。“黄蜂，比赛的时候，你去用力撞闪电！”他说，“我要让他退出比赛！不过你得小心点儿，千万别让裁判发现。”

“好的。”黄蜂一边答应，一边对着轮胎练习撞击动作。轮胎被他撞得到处乱滚。

Chick Hicks and Stinger **get ready** to race. Chick **wants** to **cheat**. He thinks that if he cheats he can win. “Stinger, you hit Lightning during the race!” he says. “I want him out of the race!”

Stinger practices by hitting the tires.



get ready 准备好

wants 想要, want的

第三人称单数

形式

cheat 作弊

Metropolis Relay Race



夜幕降临，盛大的比赛就要开始了！赛场里挤满了观众。大家都非常兴奋，期待着一场精彩的接力赛。闪电和雷蒙一边朝起跑线驶去，一边向朋友们微笑致意。朋友们则兴奋地鸣着喇叭，为他们加油助威！

Now it's time for the **big** race! Lightning and Ramone smile at their **friends**. Their friends honk their horns. They cheer for Lightning and Ramone!

另一边，路霸也忙着和他的支持者们打招呼。但是黄蜂却一言不发，只是板着脸、皱着眉头往前开。

Chick Hicks says **hello** to his fans. Stinger doesn't say **anything**. He just frowns.



big	大的
friends	朋友, friend 的复数形式
hello	你好
anything	任何事物

接力赛的第一棒分别由雷蒙和路霸来跑。出发的号令一下，他们俩就飞快地冲了出去，驶向负责第二棒的闪电和黄蜂。

经过一幢房子时，狡猾的路霸趁着周围没人，突然朝雷蒙挤过去，想把他撞到墙上。但是雷蒙灵巧地跳起来，躲开了。砰！路霸自己撞到了墙上！

Ramone and Chick Hicks start the **relay race**. They drive **fast** to reach Lightning and Stinger. Chick tries to push Ramone into a **house**. Ramone **jumps up**. SMASH! Chick hits the house instead.



relay race	接力赛
fast	快地
house	房子
jumps	跳跃，jump的第三人称单数形式
up	向上



这样一来，雷蒙反而领先了。路霸连忙追了上去。可是没跑几步，他突然踩上了一堆螺丝钉，爆胎了！这些螺丝钉是黄蜂偷偷撒在这里的，本想挡住雷蒙，却让路霸遭了殃。

路霸生气极了！眼看着自己无法阻止雷蒙，路霸只好对着黄蜂大叫道：“黄蜂，我去换胎。你帮我拖住雷蒙！”

Chick is **angry**. He doesn't **stop** Ramone! Chick says, "Stinger, make Ramone **slow** down!"

